

AĤRIC WIS SIN : Asegzawal d tuđsa-ines

2. TAMSUKT TAMEQQRANT N USEGZAWAL (TAYESSA N TEWWURA/N TKECMIN)

2.1. Agbur « amatu » n usegzawal

S umata, ayen yettilin deg usegzawal : isem n umeskar ney n yimeskaren, azwel, tazwert, imagraden (deg yal yiwen ad naf tawwurt (ney takcemt) akked yisallen yef tewwurt-nni). Maca, mi ara nettmeslay yef ugbur n usegzawal nezga nettxemmim yer snat n temsal : tamsukt tameqqrant¹ (tayessa n tewwura), s tefransist : *la macrostructure*, d temsukt tamezzyant (tayessa n yisallen/n tbadutin²), s tefransist : *la microstructure*³.

Tamsukt tameqqrant n usegzawal d d tagrumma n tewwura (n tkecmn), d tumuyt n wawalen n tutlayt i d-yettwagelmen deg usegzawal. Aglam-a yezmer ad yerzu awalen n tutlayt tamatut (n yal ass/yezdin iεeggalen n temyiwent tutlayant akken ma llan) : wa ssawalen-as asegzawal amatu, yezmer ad yerzu awalen n kra n tayult (ama d tussna ama d armud) : wa ssawalen-as asegzawal

¹ Mass Berkai Abdelaziz deg temsirin n Master 1 LVA (2021-2022) yellan deg tyeryert E-learning isemma-yas *tayessa tameqqrant*, ma d tis snat umi nsemma da *tayessa n yisallen/n tewwura*, isemma-yas *tayessa tamezzyant*. Maca mi ara nmuqqel *Lexique de la linguistique français-anglais-tamazight* i d-yeffyen deg 2009 yer tezrigin Achab i d-yexdem netta yakan ad naf agdazal n wawall *structure* d awal *tamsukt*. Ilmend n waya awi yufan awal *macrostructure* d *microstructure* ideg yella wawal *structure* ad asen-nsemmi *tamsukt tameqqrant*, *tamsukt tamezzyant* acku deg tefransist, deg wıtas n teginatin, ssemgiriden gar wawalen *structure* (tamsukt) akked *ossature* (tayessa). Ula deg taerabt ad naf *bunya* akked *haykel*. Xersum deg tesnilest, d awal *structure* i yettwasedamen. Ula deg usegzawal n tesnilest n Dubois d wiyed ney deg umawal n Berkai ulac awal *ossature*.

² Maca mačči anagar tabadut i yellan deg-s.

³ Tamawt : deg wansay afransis nesea : **macrostructure** : *contient les mots de base (l'Academie les appelle des racines)*, **mésstructure** : *contient les membres d'une famille de mots étymologiques rangés selon un ordre derivationne hiérarchique*, **microstructure** : *contient les informations sur les adresses de la macrostructure et de la mésostructure, dont éventuellement des réalisations sémantiques et syntagmatiques qui sont traitées à leur tours et qui fonctionnent comme sous adresses*. Maca deg tseknawalt tamirant anagar tayessa n tewwura d tyessa n yisallen i yellan.

uzzig, akken dayen i yezmer ad yerzu ismawen imađlayan⁴ (ismawen n yimdanen, n yimukan,...) : wa d asegzawal akussnan.

Deg usegzawal akussnan (ney takussna) ttilin dayen yismawen imagnuyen. Ayen i yessemgiriden azegzawal n tutlayt (asegzawal n wawalen) yef usegzawal akussnan (asegzawal n tyawsiwin) d isallen i d-yettunefken yef tewwurt. Amezwaru yettak azal i wawal-nni, wis sin i tyawsa i d-yemmal wawal-nni.

Deg yal tutlayt tella talya i d-yettwaddamen akken ad tili d tawwurt deg usegzawal.

S umata, deg usegzawal tettwaεqal s tira tazurant, ney s yini (=couleur), ...

Tamawt : ulac asegzawal, akken yebyu yili yelha, akken yebyu yili meqqrer, i d-ijemεen awalen akk n tutlayt.

Tamawt : asismel n tewwura yettili ilmend n tarrayt i ibanen segmi asegzawal d allal ney d adlis i ulmad n tutlayt (d adlis asnalmudan).

2.2. Uguren izrayanen n temsukt tameqqrant

Akken i d-nenna yakan, asegzawal deg-s snat n tyessiwin : tayessa n tewwura (la macrostructure) d tyessa n yisallen/n tbadutin (la microstructure).

D acu i d tawwurt n usegzawal ?

Win ur nessin ara timsal n tesnilest, ladya tid n tesnawalt d tseknawalt, ad d-yini d *awal* i d tawwurt n/deg usegzawal. Maca awal *awal* d ugur deg tesnilest tartart acku ur yesei ara tabadut i ibanen.

⁴ Ilmend n Dubois d wiyεđ (1999 : 325), yerza kra iman-is kan, ama d imili (un être) ama d taγawsa akka am : ismawen n yimdanen, ismawen n twaculin, ismawen n tgeldiwin, ismawen n yiγerfan, ismawen n tmura, ismawen temdinin, ismawen n yiγezran, ismawen n yidurar.

Xer wařas n yimdanen *awal* icudd ęer tira, d tayunt yellan gar sin n yilmawen. Meřsub, tayunt tutlayant yeřan ilem tama tayeffust d yilem tama tazelmađt tettwasemma d *awal*. Maca tamuęli-ya tezleg acku ma neddem-d iferdisen *amezzuy*, n akked *tixsi* nesdukel-iten akka *amezzuy n tixsi* ad fken yiwet n tayunt tasnamkant (yiwen n unamek) ęas akken llant tlata n tayunin tutlayanin *amezzuy + n + tixsi*. Akken dayen ma neddem *ięesdis*, ilmend n wakken i d-yettbin, d yiwet n tayunt tutlayant (d yiwen n wawal) deg tira (ula deg ususru yettbin-d d yiwen n wawal, aya d ayen yezmer ad yefreę, war uęur, umsiwel n tutlayt), deg yinaw dayen d yiwet n tayunt tasnamkant (d yiwen n unamek), maca mi ara as-neg tasleđt ad naf deg-s sin n wawalen *ięes + (i)dis*, d awal uddis (isem + isem). Imedyaten-a skanayen-d dakken aerađ n usbadu n *awal* ilmend n tira d uęur. Ulad d imusnilsen, wid iqedcen deg uęric-is aęrayan, tasnilest taęrayant, faęen i wanect-a, dęa ufan-d amek i as rewlens usumer n yirman-nniđen. D amedya, Ferdinand de Saussure isumer-d awal *azmul (le signe)*, Martinet isumer-d awal *awalec (le monème)*, d tayunt tasnamkant n uęsusru amezwaru, syin yessemgared gar *awalec* yerzan amawal d *alyac* yerzan tajerrumt.

Wid i ixeddmen srid ęef umawal, imasnawalen d yimseknawalen, ssemrasen awalen-nniđen. Maca, imi taseknawalt tqeddec ęef umawal, ad nwali tugrinin i qeddcen ula d nutenti ęef uswir-a n tutlayt, tagejdant deg-sent d *tasnawalt*. Ilmend n Buboiss d wiyed (1999 : 275), « *anmawal* d tayunt taddayt n umawal, ma nessemgared gar amawal/tamawalt, anda amawal d ayen yellan deg tutlayt ma d tamawalt d ayen yellan deg usiwel⁵ ». Maca, aya yezmer ad yemgired ilmend n tezriyin d yimusnilsen imi yal yiwen d anamek i yettak i wawal *anmawal*.

⁵ « Le *lexème* est l'unité de base du lexique, dans une opposition lexique/vocabulaire, où le lexique est mis en rapport avec la langue et le vocabulaire avec la parole. »

Akken yebyu yili, asemres n *anmawal*, tayunt tamadwant, deg tesnilest ittekkes tamsullest yellan deg wawal *awal*, tayunt takmamt (nsell-as/nettaru-t).

Anmawal d talya n tayunt tamadwant iyer cuddent talyiwin, tayunin-nniđen, tikmamin. Amedya : *sefhem* (d awal, ama deg tmenna/ama deg tira) deg-s atas n talyiwin i d-yettaken isallen (*s-* assway, *--e-* askim, *fhm* ađar) wi akk cudden yer unmawal *fhem*. Amedya-nniđen : *aselmad* (d awal) deg-s *as-a* askim n yisem n umeskar, *lmd* d ađar ideg yella unamek) wi akk cudden yer wawal *lmed*.

Imi *anmawal* d tayunt tamadwant, ur nezmir ara ad t-nessexdem deg yinaw. Xef waya, ula d netta d ugur deg tseknawalt anda i nuđwađ ayen yellan d akmam akken ad t-nerr deg usegzawal.

2.3. Tawwurt n usegzawal d *tayninawt*

Tayninawt, neđ *ayninaw* (Berkai, 2009 : 114), d tayunt yettwasemrasen deg yinaw, tesea talya akked unamek. Ihi *tayninawt* d ayen yellan d akmam. Ma anmawal d tayunt tamadwant yerzan tutlayt, *tayninawt* d tayunt takmamt yerzan inaw (asemres n tutlayt/asiwel). Ilmend n waya, d *tayninawt* kan i izemren ad tili d tawwurt deg usegzawal acku d ayen yellan d akmam, d ayen yesaan talya akked anamek yerna ssemrasen-t yimsiwal.

Maca ur nezmir ara ad nger talyiwin akk n yiwen n wawal akken i tent-nessexdam deg yinaw neđ deg teywalt, ilaq ad yili ufran. D amedya : amyag yesaa atas n talyiwin ilmend n tseftit (timezri d wudmawen) ; isem yesaa atas n talyiwin ilmend n tewsit, amđan d waddad.

Segmi azegzawal ilaq ad yili d afaris ara izmiren ad d-ayen yimdanen yerna ad asen-yishil useqdec-ines, ilaq ad yili ufran n tayunin (neđ talyiwin) ara yilin deg-s acku akken i yettimyur i yettaylay, akken dađen i yettaččar d awalen i tettaeer

tifin nwayen nettnadi . Rnu Ƴer way, deg wayen yerzan isallen, ad yuget wallus acku anamek n umyag d yiwen Ƴas mgaradent talƳiwin, anamek n yiųem dayen d yiwen Ƴas mgaradent talƳiwin. Amgarad n talƳiwin, ama deg umyag ama deg yiųem, Ƴas igellu-d s unamek amaynut deg yinaw, d ayen i yezmer ad yissin umsiwel s yilugan n tjerrumt. I waya llan yidlisen n tjerrumt.

Ihi talƳiwin i nettaf deg usegzawal, amedya deg tmaziƳt, i umyag d talƳa n wurmir war amatar udmawan *aru, ddu, fhem, lmed,...* i yiųem d talƳa n wasuf amalay *axxam, ilem, udem,...* Iferdisen-nniđen, ifedisen n tjerrumt am tenzaƳ, imataren udmawanen,... , tƳaman akken llan. Aya d amatu, zemrent ad ilint kra n tsuraf deg kra n tagnatin ilmend n yimqeqdec n usegzawal (ma d inelmaden ad tili tmerna n kra n taliqiwi), ilmend n yiųwi n usegzawal (ma iswi d askan n talƳiwin nezmer ad naf talƳiwin-nniđen ama n yiųem ama n umyag), ilmend n wawal-tawwurt (ma isem ur yesei ara amalaya, meħsub d unti kan, neƳ anamek-is yemgarad Ƴef win n numalay, ad naf talƳa n wunti),...

2.4. Tawwurt tettli dayen ilmend n tsekka n usegzawal

Deg usegzawal n tutlayt (asegzawal n wawalen), ma d amatu, deg tezri, tiwwura d awalen i yessemmas umdan (amsiwel n tutlayt) deg tudert-is n yal ass. Awi yufan asegzawal amatu ad naf deg-s awalen akk n tutlayt. Maca deg tilawt, ulac asegzawal ummid ; ma d uzzig ad naf awalen yerzan taƳult-nni iyef d-yewwi, ama d taƳult n tussna ama d armud. Deg tkussna (asegzawal n tƳawsiwin), neƳ azegzawal akussnan, d ismawen imaƳlayan s umata, maca nettaf dayen awalen yessean assaƳ d yidles, d termit n talsa s umata neƳ n kra n tmetti iyef d-yewwi usegzawal. Da, isallen rzan srid ayen, taƳawsa, i d-yemmal wawal. D amedya, deg usegzawal (takussna) n Lacoste-Dujardin ad naf awal *tamyart* deg tekcent *Belle-mère* anda i d-yemmeslay fell-as azal n usebter (Ƴer asebter 64).

Agbur n tyessa n tewwura icudd dayen yer yimseqdec n usegzawal. Ma d imezzyanen llan kra n wawalen ur ilaq ara ad ilin deg usegzawal-nsen ; ma d imusnawen n tutlayt ney d imdanen s umata, aya dayen yezmer ad yessemgired isegzawalen deg wayen yerzan agbur n tyessa n tewwura. Ur yeedil ara usegzawal uzzig i d-yettwaxedmen i yimusnawen (imazzagen) n tayult d win i d-yettwaxedmen i yimdanen s umata, ...

2.5. Tamsalt n usismel n tewwura

Imi asegzawal d adlis n useqdec, d adlis asensegman, d adlis asnalmudan ihi asismel n tewwura ilaq ad yebnu yef tarrayt i ibanen, syin yelha nezzeħ ma d tin i isehlen i usexdem, meħsub d tin yessishilen anadi.

Deg wayen ara d-iđefren, ad neeređ ad d-nessissen kra n tarrayin n usismel yellan deg tmaziyt s uskan n wayen yelhan d wayen ur nelhi deg yal yiwet.

Asismel ilmend n ugemmay :

D asismel n tewwura ilmend n wakken mseđfaren yisekkilen n ugemmay n tutlayt terza temsalt⁶. Deg wařas n tutlayin, d asismel-a i yettwasexdamen. Ula deg tmaziyt d wa i d-yezwaren.

Amedya : asegzawal n Huyghe : *Dictionnaire kabyle-français (1896)*, tazriřt tis snat (1901).

Ayen yelhan :

- Asishel n unadi d tifi n wawalen.

⁶ Ma asismel n yisekkilen n ugemmay yerked deg tutlayin i nessen akka am taerabt d tefransist, deg tmaziyt mazal yal yiwen amek i ten-yessismil. Xef waya i ilaq yef umeskar ad d-yessissen seg tazwara asismel i yedfer akken ad yessishel aseqdec n usegzawal-ines.

Ayen ur nelhi :

- Deg tmaziyt, ulac asemsawi n umđan n tewwura gar yixfawen n usegzawal (a, u, i ad ččaren nezzeh, ta, tu, ti ad ččaren nezzeh)
- Deg tmaziyt, yettili d ssebba n bețtu (afraq) n wawalen yesεan yiwen n uđar (ccef/sucef ad ferqen, bedd/ibeddi/addud ad ferqen, axxam/taxxamt ad ferqen, ...)

Asismel ilmend n uđar :

Deg, tmaziyt, tarrayt-a ad tt-naf yef René Basset (1887) (wa mačči d asegzawal).
Xer Foucauld (1920), *Dictionnaire abrégé touareg-français*.

Tuđ ađar deg yisegzawalen n tmaziyt s tantaliwin-is yemgaraden seg Foucauld (1951-52) dasawen. Am Dallet (1953, 1970, 1982), Lanfry (1973), Alojali (1980), Delheur (1984, 1987), Taifi (1991), Serhoual (2002), Berkai (2014 ur d-yeffiy ara)⁷.

Ayen yelhan :

- Tarrayt-a tesdakal deg usegzawal ayen yellan yeddukel deg tutlayt (asdakel n twacult n wawalen i d-yekkan seg yiwen n uđar)

Ayen ur nelhi :

- Tiwwura d iđuran-nni s timmad-n sen mačči d ayen nessexdam deg yinaw (wa d ugur yerzan asegzawal s timmad-is)
- Yuεer yef yimseqdec akken ad d-yaf ađar n wawal (aya yuđwađ timusniwin n tesnilest)
- Asuget n yıđuran iynismen (ađas n wawalen ara naf kkan-d seg yiwen n uđar maca d talıya kan, inumak mgaraden) ; amedya, deg Dallet (1982) ad naf

⁷ ıer tazrawt n Duktura n Berkai A/Aziz.

26 n yizuran s talya L. Ilaq ad nyer akk awalen i d-yekkan seg-sen akken ad d-naf awal i nettnadi.

- Abeddel n użar deg tutlayt (ffey/tawafya = w, annar/inurar = Nr/nR, aksum/aysum = k/y, iyzi/teyzi = yzf/yz,...)
- Awalen iretalen seg tutlayin n umalu (Lurup) ur bnin ara yef użar (ttabla = TBL ?, amikru = MKR ?) seg taerabt neya ugur n L n tazwara (lefhama = LFHM ney FHM), tikwal yerna yur-s wugur n T n taggara (lğennet = LĞNT ney ĞNT ney ĞN), ...

Asismel ilmend n ufeggag :

Ad t-naf yer Oussikoum (1995), Azdoud (1997), Bouamara (2010 d 2017), Haddadou (2014).

Ad nemmeslay yef usegzawal n Bouamara Issin (2010 d 2017)

- Isem amalay ad as-nekkes tiyri tamezwarut
- Isem unti ad as-nekkes ticređt n wunti d teyri tamezwarut
- Amyag, ma ibeddu s teyri ad as-tt-nekkes

Syin ad yili usismel ilmend n wayen i d-yeqqimen (targalt tamezwarut n ufeggag)

Ayen yelhan :

- Yeshel yef yimseqdec akken ad d-yaf afeggag
- Yessishil asexdem n usegzawal \neq asismel s użar
- Yesdukul ayen yedduklen deg tutlayt (tiwaculin n wawalen) \neq asismel s ugemmay

Ayen ur nelhi :

- Mačči awalen akk tesdukel twacult ad daklen deg usegzawal-a (ečč/ttwečč, ssečč, mmečč, myečč) wi akk mfaragen.
- Tugna n wawal, d tin i d tumast-is, texreb (afus = fus, tametțut = metțut, argaz = rgaz, ...)

Aseggas wis 3 Tasnilest: Timsirin n tseknawalt 2023/2024. Syur Yacine MEZIANI